



PASTOR

Fr. Gregory Pendergraft, FSSP

PAROCHIAL VICARS

Fr. David Lopez, FSSP

Fr. Quinn Gomez, FSSP

SACRAMENTAL EMERGENCIES

570-903-4234

CONFESSION

Confessions are heard for 30 minutes before all Masses. There are an additional 30 minutes of Confession heard before the 10:30AM Mass every Sunday.

ADDRESS

417 Carlton Avenue
Bethlehem, PA 18015

CONTACT

610-867-9382

@ gpendergraft@allentowndiocese.org

@ fr.lopez.fssp@gmail.com

@ qgomez@allentowndiocese.org

RECTORY HOURS

Open by Appointment

DIOCESAN CONTACTS

Wendy Krisak: Diocesan Victim

Assistance Coordinator

800-791-9209

Ms. Pamela Russo, MSW, MS:

Secretary for Youth Protection

610-871-5200 ext. 2204

Parish announcements sent by weekly email. Request to join:

@ mailinglist@lehighvalleylatinmass.org

HOLY GHOST PARISH

Roman Catholic Church of the Tridentine Rite

Sunday, March 24, 2024 A.D.



Sunday, March 24th

8:30AM

*11:00AM

Monday, March 25th

8:00AM

Tuesday, March 26th

*6:30PM

Wednesday, March 27th

8:00AM

*5:30PM

Thursday, March 28th

*4:00PM

*6:00PM

Friday, March 29th

*1:00PM

*1:30PM

*3:00PM

*6:00PM

Saturday, March 30th

*10:00AM

*6:30PM

Sunday, March 31st

8:30AM

10:30AM

Palm Sunday

Dennis & Maria Mitchell

Pro Populo

Holy Monday

†Repose of the souls of William & Rose
Dresen

Holy Tuesday

Beth Carmen

Spy Wednesday

Children & Grandchildren of Tom and
Whitney Hess
Tenebrae

Maundy Thursday

Mandatum

*Solemn High Mass followed by Tenebrae in
the presence of the Most Blessed Sacrament*

Good Friday

Stations of the Cross

Meditation: the 7 Last Words of Christ

Good Friday Liturgy

Tenebrae

Holy Saturday

Blessing of Easter Baskets

Vigil of Easter

Easter Sunday

†Repose of the soul of Patricia

Greenawald

Pro Populo

***Please note that the liturgical schedule differs significantly during Holy Week.**

ANNOUNCEMENTS

N.B. There will be no social/potluck/catechism after Masses on Easter Sunday. They will resume the following Sunday.

The **Feast of the Annunciation** is transferred to Monday, April 8th this year due to its usual date (March 25th) falling during Holy Week.

VOTIVE CANDLES

Sanctuary Lamp: †Repose of the soul of Matthew Schwartz

Beatae Mariae Virginis Altar: Elizabeth Cilia

St. Joseph Altar: †Repose of the souls of William & Rose Dresen

Sacred Heart Altar: The Sukley Family

St. Padre Pio: †Repose of the souls of Mr. & Mrs. Ronald S. Narzisi

Introit (Psalm 21 : 20, 22)

Dómine, ne longe fácias auxiliúm tuum a me, ad defensióem meam, áspice: libera me de ore leónis, et a córnibus unicórniúm humilitátem meam. **Ps.** Deus, Deus meus, réspice in me: quare me dereliquísti? longe a salúte mea verba delictórum meórum. -- Dómine, ne longe ...

Collect

Omnípotens sempitérne Deus, qui humáno géneri ad imitándum humilitátis exéplum, Salvatórem nostrum carnem súmere et crucem subíre fecísti: concéde propítius; ut et patiéntiæ ipsíus habére documénta et resurrectiόνis consórtia mereámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Epistle (Philippians 2 : 5 – 11)

Fratres: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo: sed semetípsum exinanívit formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo. Humiliávit semetípsum, factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum: et donávit ille nomen, quod est super omne nomen: (**hic genuflectitur**) ut in nómine Jesu omne genu flectátur cæléstium, terréstrium et infernórum: et omnis lingua confiteátur, quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.

Gradual (Psalm 72 : 24, 1 – 3)

Tenuísti manum dexteram meam: et in voluntáte tua deduxísti me: et cum glória assumpsísti me. **℣.** Quam bonus Israël Deus rectis corde! Mei autem pæne moti sunt pedes, pæne effúsi sunt gressus mei: quia zelávi in peccatóribus, pacem peccatórum videns.

Tract (Psalm 21 : 2 – 9, 18, 19, 22, 24, 32)

Deus, Deus meus, réspice in me: quare me dereliquísti? **℣.** Longe a salúte mea verba delictórum meórum. **℣.** Deus meus, clamábo per diem, nec exáudies: in nocte, et non ad insipiéntiam mihi. **℣.** Tu autem in sancto hábitas, laus Israël. **℣.** In te speravérunt patres nostri: speravérunt, et liberásti eos. **℣.** Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: in te speravérunt, et non sunt confúsi. **℣.** Ego autem sum vermis, et non homo: opprobriúm hóminum et abjéctio plebis. **℣.** Omnes qui videbant me, aspernabántur me: locúti sunt lábiis et movérunt caput. **℣.** Sperávit in Dómino, erípiat eum: salvum fáciat eum quóniam vult eum. **℣.** Ipsi vero consideravérunt et conspexérunt me: divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem. **℣.** Libera me de ore leónis: et a córnibus unicórniúm humilitátem meam. **℣.** Qui timétis Dóminum, laudáte eum: univérsum semen Jacob, magnificáte eum. **℣.** Annuntiábitur Dómino generátio ventúra: et annuntiábunt cæli justítiam ejus. **℣.** Pópulo, qui nascétur, quem fecit Dóminus.

The Passion of Our Lord Jesus Christ according to St. Matthew (26 : 1 - 75, 27 : 1-66)

In Illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis : Scitis quia post biduum Pascha fiet, et Filius hominis tradetur ut crucifigatur. Tunc congregati sunt principes sacerdotum, et seniores populi, in atrium principis sacerdotum, qui dicebatur Caiphás : et consilium fecerunt ut Jesum dolo tenerent, et occiderent. Dicebant autem : Non in die festo, ne forte tumultus fieret in populo. Cum autem Jesus esset in Bethania in domo Simonis leprosi, accessit ad eum mulier habens alabastrum unguenti pretiosi, et effudit super caput ipsius recumbentis. Videntes autem discipuli, indignati sunt, dicentes : Ut quid perditio haec? potuit enim istud venundari multo, et dari pauperibus. Sciens autem Jesus, ait illis : Quid molesti estis huic mulieri? opus enim bonum operata est in me. Nam semper pauperes habetis vobiscum : me autem non semper habetis. Mittens enim haec unguentum hoc in corpus meum, ad sepeliendum me fecit. Amen dico vobis, ubicumque praedicatum fuerit hoc Evangelium in toto

O Lord, keep not Thy help far from me; look to my defense; deliver me from the lion's mouth, and my lowness from the horns of the unicorns. **Ps.** O God, my God, why hast Thou forsaken me? Far from my salvation are the words of my sins. – O Lord, keep not ...

O almighty and everlasting God, who didst cause our Savior to take upon Him our flesh and to undergo the cross, for an example of humility to be imitated by mankind: mercifully grant that we may deserve to possess not only the lesson of His patience, but also the fellowship of His Resurrection. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

Brethren: let this mind be in you which was also in Jesus Christ: who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God; but emptied Himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. He humbled Himself, becoming obedient unto death, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted Him, and hath given Him a Name which is above all names: (**here all genuflect**) that in the Name of Jesus every knee should bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth; and that every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

Thou has held me by my right hand; and by Thy will Thou hast conducted me, and with Thy glory Thou hast received me. **℣.** How good is God to Israel, to them that are of a right heart! but my feet were almost moved, my steps had well-nigh slipped, because I had a zeal on occasion of the wicked, seeing the prosperity of sinners.

O God, my God, look upon me; why hast Thou forsaken me? **℣.** Far from my salvation are the words of my sins. **℣.** O my God, I shall cry by day, and Thou wilt not hear; and by night, and it shall not be reputed as folly in me. **℣.** But Thou dwellest in the holy place, the praise of Israel. **℣.** In Thee have our fathers hoped; they have hoped, and Thou has delivered them. **℣.** They cried to Thee, and they were saved; they trusted in Thee, and were not confounded. **℣.** But I am a worm, and no man; the reproach of men and the outcast of the people. **℣.** All they that saw me have laughed me to scorn; they have spoken with the lips and wagged the head. **℣.** He hoped in the Lord, let Him deliver Him; let Him save Him, seeing He delighteth in Him. **℣.** But they have looked and stared upon me; they parted my garments amongst them, and upon my vesture they cast lots. **℣.** Save me from the lion's mouth, and my lowness from the horns of the unicorns. **℣.** Ye that fear the Lord, praise Him; all ye the seed of Jacob, glorify Him. **℣.** There shall be declared to the Lord a generation to come: and the heavens shall show forth His justice. **℣.** To a people that shall be born, which the Lord hath made.

In that time, Jesus said to his disciples: You know that after two days shall be the pasch, and the son of man shall be delivered up to be crucified: Then were gathered together the chief priests and ancients of the people into the court of the high priest, who was called Caiphás: And they consulted together, that by subtilty they might apprehend Jesus, and put him to death. But they said: Not on the festival day, lest perhaps there should be a tumult among the people. And when Jesus was in Bethania, in the house of Simon the leper, There came to him a woman having an alabaster box of precious ointment, and poured it on his head as he was at table. And the disciples seeing it, had indignation, saying: To what purpose is this waste? For this might have been sold for much, and given to the poor. And Jesus knowing it, said to them: Why do you trouble this woman? for she hath wrought a good work upon me. For the poor you have always with you: but me you have not always. For she in pouring this ointment upon my body, hath done it for my burial. Amen I say to you, wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, that also which she hath done, shall be told for a

mundo, dicitur et quod haec fecit in memoriam ejus. Tunc abiit unus de duodecim, qui dicebatur Judas Iscariotes, ad principes sacerdotum : et ait illis : Quid vultis mihi dare, et ego vobis eum tradam? At illi constituerunt ei triginta argenteos. Et exinde quaerebat opportunitatem ut eum traderet. Prima autem die azymorum accesserunt discipuli ad Jesum, dicentes : Ubi vis paremus tibi comedere Pascha? At Jesus dixit : Ite in civitatem ad quemdam, et dicite ei : Magister dicit : Tempus meum prope est, apud te facio Pascha cum discipulis meis. Et fecerunt discipuli sicut constituit illis Jesus, et paraverunt Pascha. Vespere autem facti, discumbebat cum duodecim discipulis suis. Et edentibus illis, dixit : Amen dico vobis, quia unus vestrum me traditurus est. Et contristati valde, coeperunt singuli dicere : Numquid ego sum Domine? At ipse respondens, ait : Qui intingit mecum manum in paropside, hic me tradet. Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de illo : vae autem homini illi, per quem Filius hominis tradetur! bonum erat ei, si natus non fuisset homo ille. Respondens autem Judas, qui tradidit eum, dixit : Numquid ego sum Rabbi? Ait illi : Tu dixisti. Coenantibus autem eis, accepit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis, et ait : Accipite, et comedite : hoc est corpus meum. Et accipiens calicem, gratias egit : et dedit illis, dicens : Bibite ex hoc omnes. Hic est enim sanguis meus novi testamenti, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum. Dico autem vobis : non bibam amodo de hoc genimine vitis usque in diem illum, cum illud bibam vobiscum novum in regno Patris mei. Et hymno dicto, exierunt in montem Oliveti. Tunc dicit illis Jesus : Omnes vos scandalum patiemini in me in ista nocte. Scriptum est enim : Percutiam pastorem, et dispergentur oves gregis. Postquam autem resurrexero, praecedam vos in Galilaeam. Respondens autem Petrus, ait illi : Et si omnes scandalizati fuerint in te, ego numquam scandalizabor. Ait illi Jesus : Amen dico tibi, quia in hac nocte, antequam gallus cantet, ter me negabis. Ait illi Petrus : Etiamsi oportuerit me mori tecum, non te negabo. Similiter et omnes discipuli dixerunt. Tunc venit Jesus cum illis in villam, quae dicitur Gethsemani, et dixit discipulis suis : Sedete hic donec vadam illuc, et orem. Et assumpto Petro, et duobus filiis Zebedaei, coepit contristari et moestus esse. Tunc ait illis : Tristis est anima mea usque ad mortem : sustinete hic, et vigilate mecum. Et progressus pusillum, procidit in faciem suam, orans, et dicens : Pater mi, si possibile est, transeat a me calix iste : verumtamen non sicut ego volo, sed sicut tu. Et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes, et dicit Petro : Sic non potuistis una hora vigilare mecum? Vigilare, et orate ut non intretis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma. Iterum secundo abiit, et oravit, dicens : Pater mi, si non potest hic calix transire nisi bibam illum, fiat voluntas tua. Et venit iterum, et invenit eos dormientes : erant enim oculi eorum gravati. Et relictis illis, iterum abiit, et oravit tertio, eumdem sermonem dicens. Tunc venit ad discipulos suos, et dicit illis : Dormite jam, et requiescite : ecce appropinquavit hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus : ecce appropinquavit qui me tradet. Adhuc eo loquente, ecce Judas unus de duodecim venit, et cum eo turba multa cum gladiis et fustibus, missi a principibus sacerdotum, et senioribus populi. Qui autem tradidit eum, dedit illis signum, dicens : Quemcumque osculatus fuero, ipse est, tenete eum. Et confestim accedens ad Jesum, dixit : Ave Rabbi. Et osculatus est eum. Dixitque illi Jesus : Amice, ad quid venisti? Tunc accesserunt, et manus injecerunt in Jesum, et tenuerunt eum. Et ecce unus ex his qui erant cum Jesu, extendens manum, exemit gladium suum, et percutiens servum principis sacerdotum amputavit auriculam ejus. Tunc ait illi Jesus : Convertite gladium tuum in locum suum : omnes enim, qui acceperint gladium, gladio peribunt. An putas, quia non possum rogare patrem meum, et exhibebit mihi modo plusquam duodecim legiones angelorum? Quomodo ergo implebuntur Scripturae, quia sic oportet fieri? In illa hora dixit Jesus turbis : Tamquam ad latronem existis cum gladiis et fustibus comprehendere me : quotidie apud vos sedebam docens in templo, et non me tenuistis. Hoc autem totum factum est, ut adimplerentur Scripturae prophetarum. Tunc discipuli omnes, relicto eo, fugerunt.

memory of her. Then went one of the twelve, who was called Judas Iscariot, to the chief priests, And said to them: What will you give me, and I will deliver him unto you? But they appointed him thirty pieces of silver. And from thenceforth he sought opportunity to betray him. And on the first day of the Azymes, the disciples came to Jesus, saying: Where wilt thou that we prepare for thee to eat the pasch? But Jesus said: Go ye into the city to a certain man, and say to him: the master saith, My time is near at hand, with thee I make the pasch with my disciples. And the disciples did as Jesus appointed to them, and they prepared the pasch. But when it was evening, he sat down with his twelve disciples. And whilst they were eating, he said: Amen I say to you, that one of you is about to betray me. And they being very much troubled, began every one to say: Is it I, Lord? But he answering, said: He that dippeth his hand with me in the dish, he shall betray me. The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man shall be betrayed: it were better for him, if that man had not been born. And Judas that betrayed him, answering, said: Is it I, Rabbi? He saith to him: Thou hast said it. And whilst they were at supper, Jesus took bread, and blessed, and broke: and gave to his disciples, and said: Take ye, and eat. This is my body. And taking the chalice, he gave thanks, and gave to them, saying: Drink ye all of this. For this is my blood of the new testament, which shall be shed for many unto remission of sins. And I say to you, I will not drink from henceforth of this fruit of the vine, until that day when I shall drink it with you new in the kingdom of my Father. And a hymn being said, they went out unto mount Olivet. Then Jesus said to them: All you shall be scandalized in me this night. For it is written: I will strike the shepherd, and the sheep of the flock shall be dispersed. But after I shall be risen again, I will go before you into Galilee. And Peter answering, said to him: Although all shall be scandalized in thee, I will never be scandalized. Jesus said to him: Amen I say to thee, that in this night before the cock crow, thou wilt deny me thrice. Peter saith to him: Yea, though I should die with thee, I will not deny thee. And in like manner said all the disciples. Then Jesus came with them into a country place which is called Gethsemani; and he said to his disciples: Sit you here, till I go yonder and pray. And taking with him Peter and the two sons of Zebedee, he began to grow sorrowful and to be sad. Then he saith to them: My soul is sorrowful even unto death: stay you here, and watch with me. And going a little further, he fell upon his face, praying, and saying: My Father, if it be possible, let this chalice pass from me. Nevertheless not as I will, but as thou wilt. And he cometh to his disciples, and findeth them asleep, and he saith to Peter: What? Could you not watch one hour with me? Watch ye, and pray that ye enter not into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh weak. Again the second time, he went and prayed, saying: My Father, if this chalice may not pass away, but I must drink it, thy will be done. And he cometh again and findeth them sleeping: for their eyes were heavy. And leaving them, he went again: and he prayed the third time, saying the selfsame word. Then he cometh to his disciples, and saith to them: Sleep ye now and take your rest; behold the hour is at hand, and the Son of man shall be betrayed into the hands of sinners. Rise, let us go: behold he is at hand that will betray me. As he yet spoke, behold Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, sent from the chief priests and the ancients of the people. And he that betrayed him, gave them a sign, saying: Whomsoever I shall kiss, that is he, hold him fast. And forthwith coming to Jesus, he said: Hail, Rabbi. And he kissed him. And Jesus said to him: Friend, whereto art thou come? Then they came up, and laid hands on Jesus, and held him. And behold one of them that were with Jesus, stretching forth his hand, drew out his sword: and striking the servant of the high priest, cut off his ear. Then Jesus saith to him: Put up again thy sword into its place: for all that take the sword shall perish with the sword. Thinkest thou that I cannot ask my Father, and he will give me presently more than twelve legions of angels? How then shall the scriptures be fulfilled, that so it must be done? In that same hour Jesus said to the multitudes: You are come out as it were to a robber with swords and clubs to apprehend me. I sat daily with you, teaching in the temple, and you laid not hands on me. Now all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then the disciples all leaving him, fled. But they holding Jesus led him to Caiphas the high priest, where the scribes and the ancients were

At illi tenentes Jesum, duxerunt ad Caipham principem sacerdotum, ubi scribae et seniores convenerant. Petrus autem sequebatur eum a longe, usque in atrium principis sacerdotum. Et ingressus intro, sedebat cum ministris, ut videret finem. Principes autem sacerdotum, et omne concilium, quaerebant falsum testimonium contra Jesum, ut eum morti traderent : et non invenerunt, cum multi falsi testes accessissent. Novissime autem venerunt duo falsi testes, et dixerunt : Hic dixit : Possum destruere templum Dei, et post triduum reaedificare illud. Et surgens princeps sacerdotum, ait illi : Nihil respondes ad ea, quae isti adversum te testificantur? Jesus autem tacebat. Et princeps sacerdotum ait illi : Adjuro te per Deum vivum, ut dicas nobis si tu es Christus Filius Dei. Dicit illi Jesus : Tu dixisti. Verumtamen dico vobis, amodo videbitis Filium hominis sedentem a dextris virtutis Dei, et venientem in nubibus caeli. Tunc princeps sacerdotum scidit vestimenta sua, dicens : Blasphemavit : quid adhuc egemus testibus? ecce nunc audistis blasphemiam : quid vobis videtur? At illi respondentes dixerunt : Reus est mortis. Tunc expuerunt in faciem ejus, et colaphis eum ceciderunt, alii autem palmas in faciem ejus dederunt, dicentes : Prophetiza nobis Christe, quis est qui te percussit? Petrus vero sedebat foris in atrio : et accessit ad eum una ancilla, dicens : Et tu cum Jesu Galilaeo eras. At ille negavit coram omnibus, dicens : Nescio quid dicis. Exeunte autem illo januam, vidit eum alia ancilla, et ait his qui erant ibi : Et hic erat cum Jesu Nazareno. Et iterum negavit cum juramento : Quia non novi hominem. Et post pusillum accesserunt qui stabant, et dixerunt Petro : Vere et tu ex illis es : nam et loquela tua manifestum te facit. Tunc coepit detestari et jurare quia non novisset hominem. Et continuo gallus cantavit. Et recordatus est Petrus verbi Jesu, quod dixerat : Priusquam gallus cantet, ter me negabis. Et egressus foras, flevit amare. Mane autem facto, consilium inierunt omnes principes sacerdotum et seniores populi adversus Jesum, ut eum morti traderent. Et vinctum adduxerunt eum, et tradiderunt Pontio Pilato praesidi. Tunc videns Judas, qui eum tradidit, quod damnatus esset, poenitentia ductus, retulit triginta argenteos principibus sacerdotum, et senioribus, dicens : Peccavi, tradens sanguinem justum. At illi dixerunt : Quid ad nos? tu videris. Et projectis argenteis in templo, recessit : et abiens laqueo se suspendit. Principes autem sacerdotum, acceptis argenteis, dixerunt : Non licet eos mittere in corbonam : quia pretium sanguinis est. Consilio autem inito, emerunt ex illis agrum figuli, in sepulturam peregrinorum. Propter hoc vocatus est ager ille, Haceldama, hoc est, Ager sanguinis, usque in hodiernum diem. Tunc impletum est quod dictum est per Jeremiam prophetam, dicentem : Et acceperunt triginta argenteos pretium appetiati, quem appetiaverunt a filiis Israel : et dederunt eos in agrum figuli, sicut constituit mihi Dominus. Jesus autem stetit ante praesidem, et interrogavit eum praeses, dicens : Tu es rex Judaeorum? Dicit illi Jesus : Tu dicis. Et cum accusaretur a principibus sacerdotum et senioribus, nihil respondit. Tunc dicit illi Pilatus : Non audis quanta adversum te dicunt testimonia? Et non respondit ei ad ullum verbum, ita ut miraretur praeses vehementer. Per diem autem solemnem consueverat praeses populi dimittere unum vinctum, quem voluissent : habebat autem tunc vinctum insignem, qui dicebatur Barrabas. Congregatis ergo illis, dixit Pilatus : Quem vultis dimittam vobis : Barabbam, an Jesum, qui dicitur Christus? Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum. Sedente autem illo pro tribunali, misit ad eum uxor ejus, dicens : Nihil tibi, et justo illi : multa enim passa sum hodie per visum propter eum. Principes autem sacerdotum et seniores persuaserunt populis ut peterent Barabbam, Jesum vero perderent. Respondens autem praeses, ait illis : Quem vultis vobis de duobus dimitti? At illi dixerunt : Barabbam. Dicit illis Pilatus : Quid igitur faciam de Jesu, qui dicitur Christus? Dicunt omnes : Crucifigatur. Ait illis praeses : Quid enim mali fecit? At illi magis clamabant dicentes : Crucifigatur. Videns autem Pilatus quia nihil proficeret, sed magis tumultus fieret : accepta aqua, lavit manus coram populo, dicens : Innocens ego sum a sanguine justis hujus : vos videritis. Et respondens universus populus, dixit : Sanguis ejus super nos, et super filios nostros. Tunc dimisit illis Barabbam : Jesum autem flagellatum

assembled. And Peter followed him afar off, even to the court of the high priest. And going in, he sat with the servants, that he might see the end. And the chief priests and the whole council sought false witness against Jesus, that they might put him to death: And they found not, whereas many false witnesses had come in. And last of all there came two false witnesses: And they said: This man said, I am able to destroy the temple of God, and after three days to rebuild it. And the high priest rising up, said to him: Answerest thou nothing to the things which these witness against thee? But Jesus held his peace. And the high priest said to him: I adjure thee by the living God, that thou tell us if thou be the Christ the Son of God. Jesus saith to him: Thou hast said it. Nevertheless I say to you, hereafter you shall see the Son of man sitting on the right hand of the power of God, and coming in the clouds of heaven. Then the high priest rent his garments, saying: He hath blasphemed; what further need have we of witnesses? Behold, now you have heard the blasphemy: What think you? But they answering, said: He is guilty of death. Then did they spit in his face, and buffeted him: and others struck his face with the palms of their hands, Saying: Prophecy unto us, O Christ, who is he that struck thee? But Peter sat without in the court: and there came to him a servant maid, saying: Thou also wast with Jesus the Galilean. But he denied before them all, saying: I know not what thou sayest. And as he went out of the gate, another maid saw him, and she saith to them that were there: This man also was with Jesus of Nazareth. And again he denied with an oath, I know not the man. And after a little while they came that stood by, and said to Peter: Surely thou also art one of them; for even thy speech doth discover thee. Then he began to curse and to swear that he knew not the man. And immediately the cock crew. And Peter remembered the word of Jesus which he had said: Before the cock crow, thou wilt deny me thrice. And going forth, he wept bitterly.

And when morning was come, all the chief priests and ancients of the people took counsel against Jesus, that they might put him to death. And they brought him bound, and delivered him to Pontius Pilate the governor. Then Judas, who betrayed him, seeing that he was condemned, repenting himself, brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and ancients, Saying: I have sinned in betraying innocent blood. But they said: What is that to us? look thou to it. And casting down the pieces of silver in the temple, he departed: and went and hanged himself with an halter. But the chief priests having taken the pieces of silver, said: It is not lawful to put them into the corbona, because it is the price of blood. And after they had consulted together, they bought with them the potter's field, to be a burying place for strangers. For this cause the field was called Haceldama, that is, The field of blood, even to this day. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremias the prophet, saying: And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was prized, whom they prized of the children of Israel. And they gave them unto the potter's field, as the Lord appointed to me. And Jesus stood before the governor, and the governor asked him, saying: Art thou the king of the Jews? Jesus saith to him: Thou sayest it. And when he was accused by the chief priests and ancients, he answered nothing. Then Pilate saith to him: Dost not thou hear how great testimonies they allege against thee? And he answered him to never a word; so that the governor wondered exceedingly. Now upon the solemn day the governor was accustomed to release to the people one prisoner, whom they would. And he had then a notorious prisoner, that was called Barabbas. They therefore being gathered together, Pilate said: Whom will you that I release to you, Barabbas, or Jesus that is called Christ? For he knew that for envy they had delivered him. And as he was sitting in the place of judgment, his wife sent to him, saying: Have thou nothing to do with that just man; for I have suffered many things this day in a dream because of him. But the chief priests and ancients persuaded the people, that they should ask for Barabbas, and take Jesus away. And the governor answering, said to them: Whether will you of the two to be released unto you? But they said, Barabbas. Pilate saith to them: What shall I do then with Jesus that is called Christ? They say all: Let him be crucified. The governor said to them: Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying: Let him be crucified. And Pilate seeing that he prevailed nothing, but that rather a tumult was made; taking water washed his hands before the people, saying: I am innocent of the blood of this just man; look you to it. And the whole people answering, said: His

tradidit eis ut crucifigeretur. Tunc milites praesidis suscipientes Jesum in praetorium, congregaverunt ad eum universam cohortem : et exeuntes eum, chlamydem coccineam circumdederunt ei, et plectentes coronam de spinis, posuerunt super caput ejus, et arundinem in dextera ejus. Et genu flexo ante eum, illudebant ei, dicentes : Ave rex Judaeorum. Et exspuentes in eum, acceperunt arundinem, et percutiebant caput ejus. Et postquam illuserunt ei, exuerunt eum chlamyde, et induerunt eum vestimentis ejus, et duxerunt eum ut crucifigerent. Exeuntes autem invenerunt hominem Cyrenaenum, nomine Simonem : hunc angariaverunt ut tollerent crucem ejus. Et venerunt in locum qui dicitur Golgotha, quod est Calvariae locus. Et dederunt ei vinum bibere cum felle mistum. Et cum gustasset, noluit bibere. Postquam autem crucifixerunt eum, diviserunt vestimenta ejus, sortem mittentes : ut impleretur quod dictum est per prophetam dicentem : Diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem. Et sedentes servabant eum. Et imposuerunt super caput ejus causam ipsius scriptam : Hic est Jesus rex Judaeorum. Tunc crucifixi sunt cum eo duo latrones : unus a dextris, et unus a sinistris. Praetereuntes autem blasphemabant eum moventes capita sua, et dicentes : Vah qui destruis templum Dei, et in triduo illud reaedificas : salva temetipsum : si Filius Dei es, descende de cruce. Similiter et principes sacerdotum illudentes cum scribis et senioribus dicebant : Alios salvos fecit, seipsum non potest salvum facere : si rex Israel est, descendat nunc de cruce, et credimus ei : confidit in Deo : liberet nunc, si vult eum : dixit enim : Quia Filius Dei sum. Idipsum autem et latrones, qui crucifixi erant cum eo, improperabant ei. A sexta autem hora tenebrae factae sunt super universam terram usque ad horam nonam. Et circa horam nonam clamavit Jesus voce magna, dicens : Eli, Eli, lamma sabacthani? hoc est : Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me? Quidam autem illic stantes, et audientes, dicebant : Eliam vocat iste. Et continuo currens unus ex eis, acceptam spongiam implevit aceto, et imposuit arundini, et dabat ei bibere. Ceteri vero dicebant : Sine, videamus an veniat Elias liberans eum. Jesus autem iterum clamans voce magna, emisit spiritum (**Hic genuflectitur et pausat aliquantulum**). Et ecce velum templi scissum est in duas partes a summo usque deorsum : et terra mota est, et petrae scissae sunt, et monumenta aperta sunt : et multa corpora sanctorum, qui dormierant, surrexerunt. Et exeuntes de monumentis post resurrectionem ejus, venerunt in sanctam civitatem, et apparuerunt multis. Centurio autem, et qui cum eo erant, custodientes Jesum, viso terraemotu, et his quae fiebant, timuerunt valde, dicentes : Vere Filius Dei erat iste. Erant autem ibi mulieres multae a longe, quae secutae erant Jesum a Galilaea, ministrantes ei : inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Jacobi, et Joseph mater, et mater filiorum Zebedaei. Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathea, nomine Joseph, qui et ipse discipulus erat Jesu : hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Tunc Pilatus jussit reddi corpus. Et accepto corpore, Joseph involvit illud in sindone munda, et posuit illud in monumento suo novo, quod exciderat in petra. Et advolvit saxum magnum ad ostium monumenti, et abiit. Erant autem ibi Maria Magdalene, et altera Maria, sedentes contra sepulchrum.

Altera autem die, quae est post Parasceven, convenerunt principes sacerdotum et pharisaei ad Pilatum, dicentes : Domine, recordati sumus, quia seductor ille dixit adhuc vivens : Post tres dies resurgam. Jube ergo custodiri sepulchrum usque in diem tertium : ne forte veniant discipuli ejus, et furentur eum, et dicant plebi : Surrexit a mortuis : et erit novissimus error pejor priore. Ait illis Pilatus : Habetis custodiam, ite, custodite sicut scitis. Illi autem abeuntes, munierunt sepulchrum, signantes lapidem, cum custodibus.

Offertory (Psalm 68 : 21, 22)

Impropérium exspectávit cor meum, et misériam: et sustinui qui simul mecum contristarétur, et non fuit: consolántem me quæsi, et non invéni: et dedérunt in escam meam fel, et in siti mea potavérunt non acéto.

Communion (Matthew 26 : 42)

Pater, si non potest hic calix transire nisi bibam illum, fiat volúntas tua.

blood be upon us and our children. Then he released to them Barabbas, and having scourged Jesus, delivered him unto them to be crucified. Then the soldiers of the governor taking Jesus into the hall, gathered together unto him the whole band; And stripping him, they put a scarlet cloak about him. And plating a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand. And bowing the knee before him, they mocked him, saying: Hail, king of the Jews. And spitting upon him, they took the reed, and struck his head. And after they had mocked him, they took off the cloak from him, and put on him his own garments, and led him away to crucify him. And going out, they found a man of Cyrene, named Simon: him they forced to take up his cross. And they came to the place that is called Golgotha, which is the place of Calvary. And they gave him wine to drink mingled with gall. And when he had tasted, he would not drink. And after they had crucified him, they divided his garments, casting lots; that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying: They divided my garments among them; and upon my vesture they cast lots. And they sat and watched him. And they put over his head his cause written: This is Jesus the King of the Jews. Then were crucified with him two thieves: one on the right hand, and one on the left. And they that passed by, blasphemed him, wagging their heads, And saying: Vah, thou that destroyest the temple of God, and in three days dost rebuild it: save thy own self: if thou be the Son of God, come down from the cross. In like manner also the chief priests, with the scribes and ancients, mocking, said: He saved others; himself he cannot save. If he be the king of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him. He trusted in God; let him now deliver him if he will have him; for he said: I am the Son of God. And the selfsame thing the thieves also, that were crucified with him, reproached him with. Now from the sixth hour there was darkness over the whole earth, until the ninth hour. And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying: Eli, Eli, lamma sabacthani? that is, My God, my God, why hast thou forsaken me? And some that stood there and heard, said: This man calleth Elias. And immediately one of them running took a sponge, and filled it with vinegar; and put it on a reed, and gave him to drink. And the others said: Let be, let us see whether Elias will come to deliver him. And Jesus again crying with a loud voice, yielded up the ghost. (**Here all kneel and pause for a few moments**) And behold the veil of the temple was rent in two from the top even to the bottom, and the earth quaked, and the rocks were rent. And the graves were opened: and many bodies of the saints that had slept arose, And coming out of the tombs after his resurrection, came into the holy city, and appeared to many. Now the centurion and they that were with him watching Jesus, having seen the earthquake, and the things that were done, were sore afraid, saying: Indeed this was the Son of God. And there were there many women afar off, who had followed Jesus from Galilee, ministering unto him: Among whom was Mary Magdalen, and Mary the mother of James and Joseph, and the mother of the sons of Zebedee. And when it was evening, there came a certain rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was a disciple of Jesus. He went to Pilate, and asked the body of Jesus. Then Pilate commanded that the body should be delivered. And Joseph taking the body, wrapped it up in a clean linen cloth. And laid it in his own new monument, which he had hewed out in a rock. And he rolled a great stone to the door of the monument, and went his way. And there was there Mary Magdalen, and the other Mary sitting over against the sepulchre.

And the next day, which followed the day of preparation, the chief priests and the Pharisees came together to Pilate, Saying: Sir, we have remembered, that that seducer said, while he was yet alive: After three days I will rise again. Command therefore the sepulchre to be guarded until the third day: lest perhaps his disciples come and steal him away, and say to the people: He is risen from the dead; and the last error shall be worse than the first. Pilate saith to them: You have a guard; go, guard it as you know. And they departing, made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting guards.

My heart hath expected reproach and misery, and I looked for one that would grive together with Me, but there was none; I sought for one that would comfort Me, and I found none; and they gave Me gall for My food, and in My thirst they gave Me vinegar to drink.

Father, if this chalice may not pass away, but I must drink it, Thy will be done.